

М.В. Ефимова,
Преподаватель кафедры «Научно-технический перевод и профессиональная
коммуникация» Донского государственного технического университета
Н.В. Смолянская,
Студентка группы 3 курса, ГПП32
Донского государственного технического университета

Изучение немецкого языка как второго иностранного

Знание иностранных языков становится не просто актуальным, но необходимым в современном мире. Сейчас практически каждый должен знать минимум один иностранный язык для того, чтобы получить высокооплачиваемую и престижную работу.

Необходимость владения английским языком не вызывает при этом никаких сомнений - это международный язык и в бизнесе, и в политике. В Европейском Союзе в настоящее время наблюдается тенденция к развитию многоязычия. Изучение второго и даже третьего иностранного языка поощряется на всех образовательных уровнях и даже закреплено законодательно. В условиях глобализации и интернационализации эта тенденция становится актуальной и для нашей страны.

Традиционно в качестве второго иностранного изучается немецкий язык. Как показывает опрос, проведенный среди студентов третьего курса отделения «Перевод и переводоведение» Донского государственного технического университета, три четверти опрошенных изучают немецкий язык в качестве второго иностранного после первого английского. Это значит, они могут использовать полученный опыт, знания, умения и навыки первого иностранного языка при изучении немецкого.

Полиглоты отмечают, что самый трудный язык – первый, а все остальные даются легче. Например, если изучающий понял в английском языке такую

категорию как определенный и неопределенный артикль, то в немецком языке эта тема будет освоена намного быстрее.

Уже в начале изучения второго иностранного языка становится понятно, что немецкий и английский языки имеют много общего:

1) латинский шрифт;

2) схожести в области лексики и словоупотребления;

3) в структуре простого предложения (наличие глагола-связки):

Немецкий: Mein Name ist Miller; Английский: My name is Miller.

4) в образовании временных форм (от трех основных форм глагола и использование вспомогательного глагола haben = to have):

Немецкий: Bringen – brachte – gebracht; Английский: bring – brought – brought

5) модальные глаголы: Немецкий язык: müssen; Английский язык: must

6) употребление артиклей;

Английский язык: a clown; Немецкий язык: ein Clown

7) образование Perfekt со вспомогательным глаголом haben.

I have done. Ich habe getan.

You have asked. Du hast gefragt.

She has explained. Sie hat erklärt. и т.д.

Сопоставительный анализ, применяемый преподавателем на учебных занятиях по второму иностранному языку, способствует наиболее продуктивному освоению студентами немецкого языка как второго иностранного; благоприятствует развитию способности вести профессиональный диалог на немецком, английском языке и готовности к межкультурной коммуникации [1].

Помимо этого, помощь в изучении немецкого языка как второго иностранного после английского могут оказать взаимодействие преподавателей обеих дисциплин, их единство в выбранных методах преподавания, образовательных целях и задачах; использование на начальных уровнях изучения немецкого языка текстов с большим содержанием англицизмов и интернационализмов; концентрация на развитие в первую очередь рецептивной

компетенции[2].

Также одним из эффективных средств развития интереса к изучению второго иностранного языка является использование игр на занятии. Опрошенные студенты направления «Перевод и переводоведение» ДГТУ признали, что игра помогает им в изучении языка, развитии речевых навыков и умений.

Кроме того, большую роль играет визуализация и использование наглядных пособий – картин, таблиц, фотографий, различных рисунков. Их применение на занятии вносит разнообразие в учебный процесс, даёт возможность визуально представить то, о чём говорится в той или иной ситуации.

Музыка также помогает более прочному усвоению и расширению лексического запаса, так как песенные тексты включают новые слова и выражения.

Гармоничное и логичное использование всех упомянутых методов, сотрудничество преподавателей первого и второго иностранного языка при подготовке и проведении занятий, использование результатов сопоставительного анализа английского и немецкого языков обеспечивают успешное и результативное изучение немецкого языка как второго иностранного.

Список литературы:

1. Шкурина О. П. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НЕМЕЦКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ КАК ГЕРМАНСКОЙ ВЕТКИ ИНДОЕВРОПЕЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. XXI междунар. науч.-практ. конф. – Новосибирск: СибАК, 2013.
2. Bausch K.-Richard, Heid Manfred (Hrsg.) DAS LEHREN UND LERNEN VON DEUTSCH ALS ZWEITER UND WEITERER FREMDSPRACHE: SPEZIFIKA, PROBLEME, PERSPEKTIVEN// Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum: 1992